

–Guia vital para os residentes estrangeiros–

# O ESSENCIAL PARA SE VIVER EM OSAKA

## (Edição em Português)



**Fundação de Intercâmbio Internacional de Osaka**



**Revisado em Setembro de 2022**

# O Essencial para se Viver em Osaka Índice

## Índice conforme Objetivos

### I. Procedimentos em casos de Emergência . . . 1

#### **1. Número dos Telefones de Emergência**

**2. Emergência (Incêndio, Doença Repentina, Crime)** Incêndio, Doença Repentina, Ferimento e outros, Vítima de Crime, Sobre Denúncia Gratuita, Partes do Corpo

**3. Providência Contra Desastre** Tufão (*Taifu*), Terremoto, Como Obter Informações Sobre Desastre, Local de Abrigo (*Hinan-basho*), Lista de Ítems de Emergência

### II. Saúde e Tratamento Médico . . . 8

**1. Assistência Médica (Como usufruir das instituições médicas)** Assistência médica no Japão, Instituições Médicas, Internação, Hospitais com atendimento em outros idiomas, Atendimento noturno e nos feriados em caso de Doença e ferimento, Medicamentos

**2. Seguro Médico** Seguro Médico no Japão, Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin-kenko-hoken*), Sistema de Assistência Médica aos Idosos, Seguro de Assistência aos Idosos

**3. Controle de Saúde** Posto de Saúde (*Hokenjo*), Centro de Higiene e Saúde (assistência médica/saúde) nas Cidades e Municípios

### III. Vida e Moradia . . . 16

**1. Procurar uma Moradia** Inscrição à Moradia Administrada pela Província, Outras Moradias Públicas, Procurar uma Moradia de Administração Privada

**2. Mudança e Retorno ao País** Trâmites de Desocupação da Moradia, Após a Mudança ao Novo endereço, Quando for Retornar ao País

**3. Água Encanada** Inscrição, Tarifa, Cuidados Durante o Inverno

**4. Energia Elétrica** A Eletricidade no Japão, Inscrição, Pagamento, Notificação de consumo/recibo de energia

**5. Gás** Tipos de Gás, Vazamento de Gás, Notificação de Consumo de Gás / Recibo

**6. Lixo** Como Tirar o Lixo, Como Jogar Outros Tipos de Lixo

**7. Vida Cotidiana** Boas maneiras na convivência, Vida do consumidor

**8. Quando Estiver com Dificuldades no Cotidiano**

### IV. Sistema de Permanência / Sistema do Livro de Registro Básico de Residentes

#### Estrangeiros / Matrimônio / Divórcio . . . 27

**1. Cartão de Permanência** Emissão do Cartão de Permanência, Procedimentos junto à Prefeitura, Procedimentos junto ao Departamento Regional de Controle de Imigração, Livro de Registro Básico de Residentes Estrangeiros, Sistema My number

**2. Procedimento de Permanência** Permissão de Reentrada (Para afastamento temporário), Renovação do Período de Estadia, Alteração da Qualificação de Permanência, Autorização para Exercício de Atividade fora do Âmbito do Visto de Permanência

**3. Matrimônio** Casamento entre japonês e estrangeiro, Casamento entre estrangeiros, Alteração na Qualificação de Permanência, Alteração dos Dados do Cartão de Permanência, Outras Alterações

**4. Divórcio** Divórcio, Quando não Quiser se Divorciar, Qualificação de Permanência após o Divórcio, Alteração dos Dados do Registro

**5. Falecimento** Notificação de Óbito, Enterro

### V. Transporte . . . 39

**1. Meios de Transporte** Trem (JR, Companhia privada, Metrô), Ônibus Urbano, Táxi, Objetos Perdidos nos Meios de Transporte

**2. Bicicleta** Comprar uma Bicicleta, Como Estacionar a Bicicleta, Quando a Bicicleta for Roubada, Não Pegar

Bicicletas Abandonadas, Regra de Trânsito

**3. Carteira de Habilitação** Carteira de Habilitação Internacional, Transferência da Carteira Estrangeira, Obtenção da Carteira de Habilitação Japonesa, Tradução da Carteira de Habilitação Estrangeira, Regras de Trânsito no Japão

**4. Indicações e Caracteres Chineses (Kanji) Encontrados na Cidade**

## VI. Gravidez / Parto / Criação dos Filhos / Educação . . . 45

**1. Gravidez / Parto** Quando Ficar Grávida, Despesa, Assistência durante a Gestação, Parto

**2. Admissão em Creche** Sistema de Creche no Japão, Serviço Privado, Centro de Ajuda para Família, Sistema de Subsídio para Crianças

**3. Assistência Médica / Saúde para Crianças** Assistência Médica para Crianças, Vacinação Preventiva, Exame Médico, Despesa Médica para Bebês Lactentes e Crianças

**4. Sistema Educacional do Japão** Ensino Obrigatório, Após a conclusão do Ensino Obrigatório, Apoio à Vida Escolar da Criança / Aluno, Lanche, Sistema de Ajuda Financeira para as Despesas Escolares

## VII. Informação e Comunicação . . . 52

**1. Telefone** Solicitação de Linha Nova de Telefone, Pagamento da Conta Telefônica, Inquirições, Serviços Telefônicos

**2. Telefone Celular** Telefone Celular

**3. Ligação Internacional**

**4. Mídia** Televisão, Rádio, Internet, Jornal / Revista, Biblioteca com Livros e Revistas em Diversos Idiomas

## VIII. Trabalho / Impostos / Remessa Para o Exterior . . . 59

**1. À Procura de Serviço** Como Procurar Emprego, Bolsistas à Procura de Serviço após se Formar, Procurar Emprego nos Serviços Específicos

**2. Trabalho** Condições de Trabalho, Normas de Trabalho, Delegacia de Inspeção de Normas Trabalhistas, Acidentes de Trabalho, Guichê de Consultas, Seguro Desemprego

**3. Impostos** Como Tributar o Imposto, Tipos de Imposto

**4. Banco / Remessa Para o Exterior** Banco, Correio, Remessa para o Exterior

**5. Pensão** Seguro de Pensão Assalariados, Pensão Nacional, Devolução por Desligamento

## IX. Apêndice . . . 66

**1. Lista de Órgãos** Província de Osaka e Municípios Locais da Província, Órgãos Relacionados ao Governo do País, Lista das Associações Internacionais da Província de Osaka

**2. Guichê de Consultas em Idiomas Estrangeiras**

**3. Saúde e Tratamento Médico** Clínicas de Emergências Noturnas e em Feriados, Lista de Postos de Saúde, Lista de Centros de Saúde e Outros

**4. Trabalho** Lista de Hello Work (Agência Pública de Empregos) na Província de Osaka, Lista de Delegacias de Inspeção de Normas Trabalhista

**5. Lista de Consulado Geral em Kansai e Embaixadas** Consulado Geral, e consulado em Kansai Embaixadas e Consulados Honorários localizados no Japão, (Caso não haja nenhum consulado geral em Kansai)

## COMO USAR O MANUAL

- Neste manual estão registrados os itens que consideramos serem de necessidade imediata aos estrangeiros que residem em Osaka, no seu trabalho e para cuidar de sua família no dia a dia. O conteúdo foi atualizado em Setembro de 2022.
- Como as explicações de cada ítem se tratam de um resumo, se necessitarem de informações mais detalhadas ou específicas, será preciso procurar as organizações correspondentes. Caso não houver nenhuma observação, as entidades informadoras só atenderão em japonês, portanto se tiver dificuldade no idioma, procure alguém que possa assessorá-lo.



この事業は宝くじ普及広報事業費の助成を受けて  
います。

Nestes casos	Procedimentos necessários • O que deverá fazer		Local onde apresentar	Página
Quando começar a vida no Japão	Notificação de Endereço		Prefeitura de sua residência	28
	Cartão My number e/ou Cartão de aviso			31
	Seguro Nacional de Saúde			10
	Previdência Nacional			65
Quando mudar de casa	Notificação de Mudança (saída e entrada) (*Notificação de Mudança de Endereço)		Prefeitura da residência anterior e Prefeitura da nova residência (* se não mudar para outra cidade faça somente a Notificação de Mudança de Endereço)	18
	Seguro Nacional de Saúde			
Quando sair do Japão	Afastamento temporário	Permissão de reentrada, Sistema de Permissão de Reentrada Considerada	Departamento de Controle de Imigração	32
	Retorno ao seu país de origem	Ajuste do imposto	Prefeitura de sua residência	
		Notificação de Mudança ao Exterior		
		Retirada do Seguro Nacional de Saúde		
		Retirada da Previdência Nacional		
	Devolução do Cartão de Permanência	Quando sair do Japão, devolva ao funcionário do Departamento de Imigração		
Quando se casar	Casal de japonês e estrangeiro	Notificação de Casamento	Prefeitura de sua residência ou Prefeitura do local do registro civil do japonês	34
		Alteração do visto de permanência	Departamento de Controle de Imigração	
		Notificação ao país de origem	Embaixada ou consulado do país de origem	
	Casal de estrangeiros	Notificação ao país de origem	Embaixada ou consulado do país de origem	
		Alteração do visto de permanência	Departamento de Controle de Imigração	
Quando se divorciar ★	Casal de japonês e estrangeiro	Notificação de divórcio	Prefeitura de sua residência	36
		Notificação ao país de origem	Embaixada ou consulado do país de origem	
	Casal estrangeiro	—	Embaixada ou consulado do país de origem	
Quando ficar grávida	Emissão da Caderneta de Saúde para Mãe e Filho		Prefeitura de sua residência	45
Quando nascer uma criança	Notificação de Nascimento		Prefeitura de sua residência	46
	Obtenção do visto de permanência		Departamento de Controle de Imigração	
	Notificação ao país de origem		Embaixada ou consulado do país de origem	
Quando falecer ★	Notificação de Óbito		Prefeitura do local onde faleceu ou Prefeitura da residência do notificante	38
	Devolução do Cartão de Permanência		Departamento de Controle de Imigração	
	Notificação ao país de origem		Embaixada ou consulado do país de origem	

★ As pessoas com o visto de média ou longa permanência e que estejam como cônjuge com o visto na categoria de Dependente de Família Residente ou Atividade Específica (/\) ou Cônjuge de Pessoa de Nacionalidade Japonesa, etc. ou Cônjuge de Residente Permanente, etc. ao se divorciar ou o cônjuge vier a falecer, dentro de 14 dias, deve se apresentar no Departamento Regional de Controle de Imigração, ou enviar notificação através do correio ao Departamento de Controle de Imigração de Tokyo, o qual será notificado ao Ministro de Justiça.